

## La Regione da scoprire.

Benvenuti nella regione più vignata del Cantone Ticino!  
Il Mendrisiotto e Basso Ceresio, con i suoi 300 ettari di vigneti distribuiti lungo le pendici del Monte San Giorgio, del Monte Generoso e sulle dolci colline, che ricordano il paesaggio toscano, produce il 40% dell'uva ticinese. Questa è la regione da scoprire!  
Se volete conoscerne le peculiarità vi suggeriamo di percorrere uno dei

tre itinerari tra i vigneti che abbiamo realizzato per permettervi di scoprire innanzitutto luoghi, tradizioni e panorami di un territorio generoso ed indimenticabile!  
Le tematiche sviluppate sugli oltre 30 pannelli che incontrerete lungo i tre percorsi sono corredate di fotografie e disegni che sottolineano l'importanza della presenza del prodotto vitivinicolo e le particolari caratteristiche geologiche e climatiche della

regione, ma anche gli aspetti dell'importante rapporto uomo-vite. Prima d'incamminarvi non dimenticate di verificare dove potete pianificare di fermarvi per una tappa gastronomica e per una degustazione in cantina e ricordate che i tre itinerari tra i vigneti sono di facile percorrenza, ma è comunque raccomandabile considerare di calzare scarpe comode.

## The Region to be discovered.

Welcome to the region with more vines than any other in the Canton of Ticino! The Mendrisiotto and Basso Ceresio area, with 300 hectares of vineyards covering the slopes of Monte San Giorgio, Monte Generoso and the gently rolling hills, which recall the Tuscan landscape, accounts for 40% of Ticino's wine production. This is the region to be discovered!

If you want to learn more about its unique features, we recommend following one of the three itineraries through the vineyards created specially to enable you to discover the places, traditions and panoramas of this generous and unforgettable landscape!  
More than 30 information boards, complete with photos and drawings, explore subjects that emphasize the important role played

by wine and grape production and the unique geological and climatic characteristics of the region, as well as the important relationship between humans and vines.  
Before setting off, don't forget to find out where you can stop for something to eat or for a wine-tasting session at one of the wineries. Although all three vineyard itineraries are easy, it is still advisable to wear comfortable footwear.



## Die Region zum Entdecken.

Nirgends im Tessin gibt es mehr Reben!  
Mendrisiotto und Basso Ceresio mit ihren 300 Hektar Weinbergen auf den Hängen von Monte San Giorgio, Monte Generoso und Hügeln fast wie in der Toskana erzeugen 40% der Tessiner Trauben.  
Das ist die Region zum Entdecken! Ihre Besonderheiten entdecken Sie auf einer der drei Routen zwischen

den Weinbergen: Orte, Traditionen und Landschaften eines großzügigen und unvergesslichen Gebiets erwarten Sie!  
Die Themen auf den mehr als 30 Tafeln der drei Wege enthalten Fotografien und Zeichnungen, welche die Wichtigkeit des Rebensafts, die besonderen geologischen und klimatischen Eigenschaften der Region und die Aspekte der wichtigen

Beziehung zwischen Mensch und Rebe unterstreichen. Planen Sie gastronomische Genüsse und einen Weinkeller mit Verkostung ein und denken Sie daran, dass die drei Wege zwischen den Weinbergen leicht zu gehen sind, aber bequeme Schuhe nicht vergessen.

## La Region à découvrir.

Bienvenue dans la région possédant le plus de vignobles du Tessin ! Le Mendrisiotto et Bas Ceresio, avec ses 300 hectares de vignobles distribués sur les pentes du Monte San Giorgio, du Monte Generoso et sur les douces collines qui rappellent le paysage toscano, produit 40% du raisin du Tessin. Voici la région à découvrir ! Pour en connaître les particularités, nous vous conseillons

de parcourir l'un des trois itinéraires traversant les vignobles que nous avons conçus pour vous permettre de découvrir surtout les lieux, les traditions et les paysages d'un territoire généreux et inoubliable ! Les thèmes abordés par les plus de 30 panneaux que vous trouverez sur les trois parcours sont accompagnés de photos et de dessins qui soulignent l'étendue de la présence du produit viti-

vinicole, les caractéristiques géologiques et climatiques particulières de la région, mais aussi les aspects de l'importante relation homme-vigne.  
Avant d'emprunter ces itinéraires, pensez à planifier une étape gastronomique et une dégustation à la cave, et n'oubliez pas que si les trois itinéraires dans les vignobles sont faciles, il est conseillé de porter des chaussures pratiques.

## Itinerari tra i vigneti. Itineraries through vineyards.



L'uomo e la vite.  
Man and the grapevine.

MENDRISIOTTO  
E BASSO CERESIO

mendrisiottoturismo.ch



Mendrisiotto Turismo

Via Luigi Lavizzari 2  
CH - 6850 Mendrisio  
T +41 (0)91 641 30 50  
F +41 (0)91 641 30 59  
Info@mendrisiottoturismo.ch  
mendrisiottoturismo.ch



## L'uomo e la vite.

Filo conduttore del primo percorso è il rapporto tra l'uomo e la vite: un rapporto antico, protetto e incoraggiato da mitologiche divinità, cantato ed elogiato da poeti e letterati; un rapporto che negli ultimi decenni ha subito, ovunque nel mondo, radicali trasformazioni. Utilizzando sentieri e vie secondarie ed evitando i grandi assi di traffico, attraverserete zone che conservano ancora una notevole qualità ambientale e paesaggistica, alla scoperta di piccoli angoli dove ancora evidenti sono le tracce del passato. I temi contenuti nei pannelli che accompagnano il percorso pongono l'accento su come da attività agricola succedanea e di secondo piano, rispetto a colture considerate principali dal punto di vista alimentare, la viticoltura abbia gradualmente occupato un posto sempre più importante nell'economia della regione. In conclusione: una facile e interessante escursione, percorribile in ogni stagione e adatta a qualsiasi età, anche al più giovane degli escursionisti.

## Der Mensch und die Weintrauben.

Leitfaden des ersten Pfades ist die Beziehung zwischen Mensch und Weinstock: eine uralte Beziehung, die durch mythologische Gottheiten geschützt und gefördert wird, besungen und gelobt von Dichtern und Schriftstellern; eine Beziehung, die sich in den letzten Jahrzehnten weltweit radikal gewandelt hat. Auf Wegen und Nebenstraßen und unter Umgehung der großen Verkehrsachsen durchqueren Sie Gebiete, die noch immer eine bemerkenswerte Umwelt- und Landschaftsqualität aufweisen, und entdecken kleine Winkel, in denen die Spuren der Vergangenheit noch sichtbar sind. Die Themen der Tafeln, die die Route begleiten, konzentrieren sich auf die Frage, wie der Weinbau allmählich einen immer wichtigeren Platz in der Wirtschaft der Region eingenommen hat, im Vergleich zu den Kulturen, die als die wichtigsten Nahrungsmittelkulturen gelten. Fazit: Ein einfacher und interessanter Ausflug, der zu jeder Jahreszeit zugänglich und für jedes Alter geeignet ist, auch für die jüngsten Wanderer.

## L'homme et la vigne.

Le fil conducteur du premier parcours est la relation de longue date entre l'homme et la vigne, rapport protégé et encouragé par des divinités mythologiques, chanté et salué dans la poésie et la littérature, mais qui partout dans le monde a subi ces dernières décennies des changements radicaux. En empruntant des sentiers et des voies secondaires, et en évitant les grands axes de circulation, vous traverserez des lieux caractérisés par une remarquable qualité environnementale et paysagère, et découvrirez des sites où les traces du passé sont évidentes. Les sujets présentés par les panneaux jalonnant le parcours insistent sur la manière dont la viticulture, activité initialement de substitut et de second plan par rapport à des cultures considérées comme essentielles de par leur fonction alimentaire, a évolué pour jouer un rôle sans cesse croissant dans l'économie de la région. En conclusion, il s'agit d'une randonnée facile et intéressante, praticable en toute saison et adaptée à tous les âges, même aux plus jeunes.

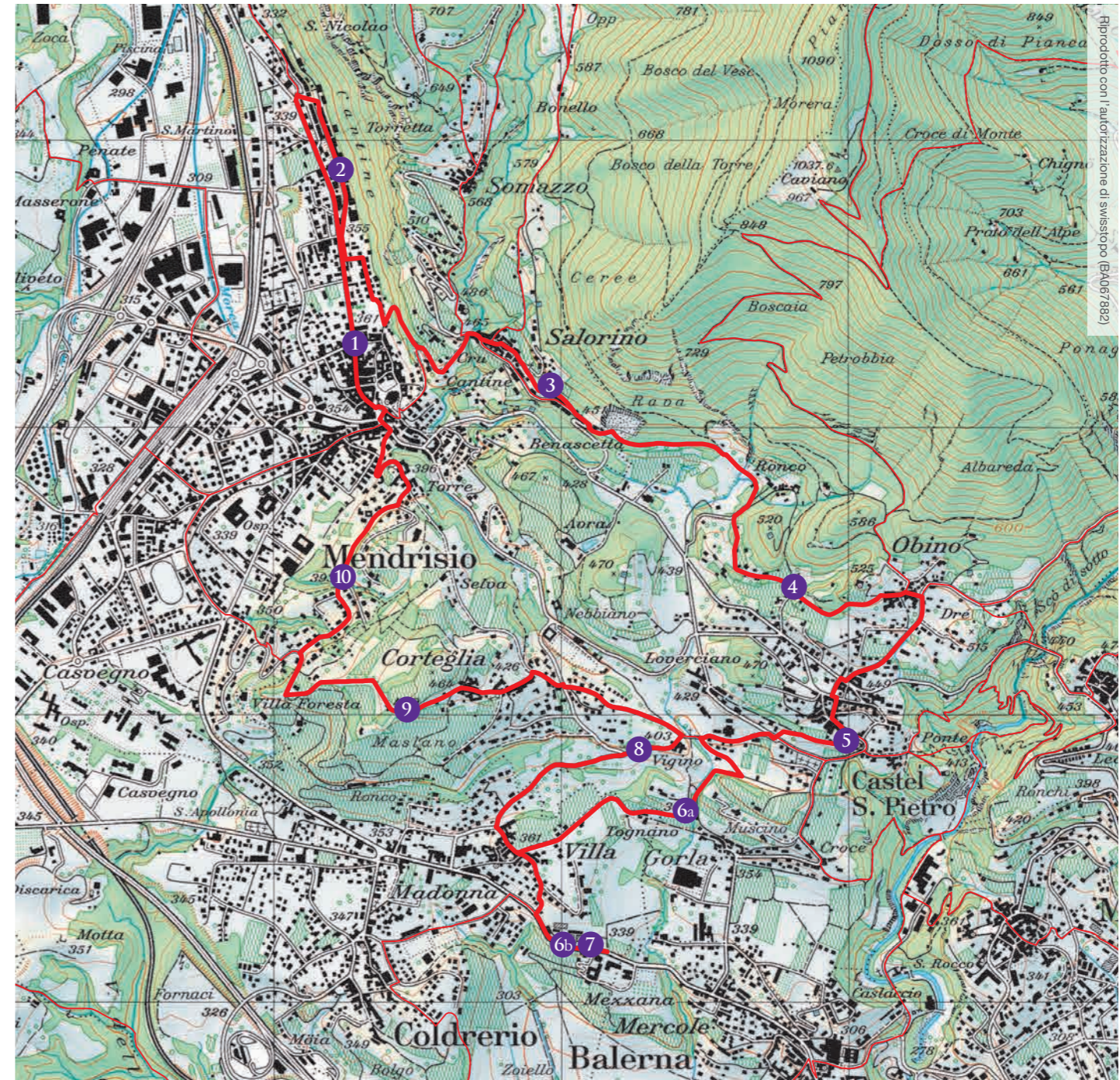
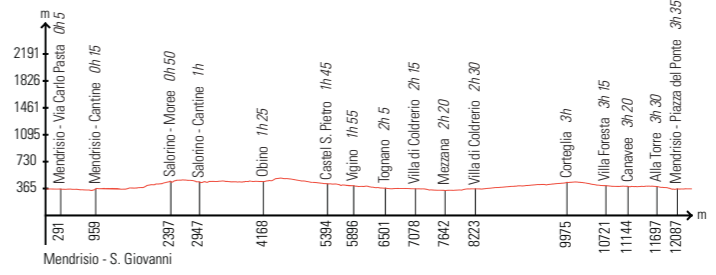
## The man and the grapevine.

The first route focuses on the relationship between humans and vines: an ancient link, protected and fostered by mythological gods, sung and praised by poets and scholars; a relationship that has undergone radical changes all around the world over recent times. Following paths and minor roads and avoiding busy routes, you will make your way through relatively unspoilt environments and landscapes, discovering little corners where traces of the past can still be glimpsed today. The themes on the information boards that line the route explore how viticulture has gone from being a lesser, secondary agricultural activity in comparison to what were considered the main food crops, to gradually occupy an increasingly important place in the regional economy. To conclude: an easy and interesting excursion, suitable at all times of year and for all ages, even young children.

- 1 L'uomo e la vite
- 2 Le cantine di Mendrisio
- 3 Le cantine di Salorino
- 4 Merlot: il vitigno
- 5 Altri tipi di vitigni
- 6a + 6b Istituto Agrario di Mezzana: storia e struttura
- 7 Istituto Agrario di Mezzana: vitigni storici
- 8 Evoluzione della figura del viticoltore
- 9 Strutture della produzione
- 10 Merlot: l'uva, i componenti e la loro funzione

- 1 Man and the grapevine
- 2 The "cantine" of Mendrisio
- 3 The "cantine" of Salorino
- 4 Merlot: the vine
- 5 Other types of vines
- 6a + 6b Agricultural Institute of Mezzana: history and structure
- 7 Agricultural Institute of Mezzana: the traditional vines
- 8 Evolution of the figure of the viticulturist
- 9 Productive structures
- 10 Merlot: the grape, its components and their function

| Partenza                     | Durata      | Lunghezza | Dislivello       |
|------------------------------|-------------|-----------|------------------|
| Ausgangspunkt                | Dauer       | Länge     | Höhenunterschied |
| Starting point               | Durée       | Longueur  | Dénivelé         |
| Mendrisio, p.za San Giovanni | 3 h 45 min. | 12.2 km   | 168 m            |



**Difficoltà.**  
Escursione adatta a tutti e percorribile in qualsiasi stagione. Il circuito, se ritenuto troppo lungo, offre diverse vie di fuga e può essere completato a tappe.

**Accessibilità.**  
In piazza S. Giovanni si trova la fermata dell'Autolinea Mendrisiense e un posteggio per autovetture. Mendrisio è ben servita dalla linea ferroviaria.

**Schwierigkeit.**  
Ein für alle geeigneter und zu jeder Jahreszeit möglicher Ausflug. Wenn gewünscht, kann die Strecke abgekürzt oder in Etappen begangen werden.

**Zufahrt.**  
Auf der Piazza S. Giovanni befinden sich die Bushaltestelle der Autolinea Mendrisiense und ein Parkplatz. Mendrisio ist durch die Bahnlinie gut erschlossen.

**Difficulté.**  
Randonnée adaptée à tous et praticable en toute saison. S'il est considéré comme trop long, le circuit offre différents chemins d'évacuation et il peut être effectué par étapes.

**Accessibilità.**  
L'arrêt Autolinea Mendrisiense et un parking de voitures se trouvent sur la piazza S. Giovanni. Mendrisio est bien desservie par la ligne ferroviaire.

**Difficulty.**  
Excursion suitable for all abilities and accessible all year round. If deemed to be too long, the circuit offers various exit routes and can be completed in stages.

**Accessibilità.**  
There is an Autolinea Mendrisiense bus stop and a car park in Piazza S. Giovanni. Mendrisio also benefits from a good railway service.

